

Zu meinen Kunden zählen vor allem mittelständische und große Firmen sowie Organisationen im In- und Ausland.

Für diese Kunden fertige ich Übersetzungen an und übernehme Korrekturarbeiten in Englisch, Französisch und Deutsch.

Insbesondere Firmen aus den folgenden Branchen haben mir bisher ihr Vertrauen entgegen gebracht:

- Softwareindustrie
- Erdölindustrie
- Schleifmittelindustrie
- Maschinenbauindustrie
- Bauindustrie
- Ministerien
- Statistikämter
- Universitäten
- NGO



- Schnelle und professionelle Auftragserfüllung
- Vieraugenprinzip: Alle Übersetzungen in die Fremdsprache werden von Muttersprachlern gegengelesen

Übersetzungen und internationale Kommunikation

Übersetzung
Lokalisierung
Korrekturat

www.jutta-zollt.de

Translation
Localisation
Proofreading

Traduction
Localisation
Révision de textes

Gerne unterbreite ich Ihnen ein Angebot!

Jutta Zollt

Übersetzungen und internationale Kommunikation
Goedekestraße 10
29221 Celle
Telefon: +49 (0)5141 / 219 68 95
Mobil: +49 (0)171 70 91 699
E-Mail: info@jutta-zollt.de
Website: www.jutta-zollt.de

Jutta Zollt

Diplom-Kauffrau
(DESS Außenhandel, Université Paris II)

Geprüfte Übersetzerin (BDÜ)

Arbeitssprachen:

Übersetzungen von allgemeinsprachlichen und anspruchsvollen Fachtexten aus Wirtschaft, Recht und Technik in:

- Französisch
- Englisch
- Spanisch

Übersetzung und Lokalisierung:

- Allgemeine Texte
- Fachtexte aus den Bereichen
 - Wirtschaft (allgemeine Wirtschaftstexte, Marketing, Werbung, PR, ...)
 - Recht (Verträge, AGBs, ...)
 - Technik (Maschinenbau, Informatik (Soft- und Hardware), Schleifmittel, Bauwesen, Transportwesen)
 - Sozialwesen (Arbeitsbedingungen, Schulwesen, Aus- und Weiterbildung, Kultur, ...)
 - Tourismus
- Dokumentation
 - Datenblätter, Broschüren, Handbücher, technische Dokumentation, ...
 - Präsentationen (Firmenpräsentationen, Projektpräsentationen, Schulungsunterlagen, ...)
- Internetseiten
- Bewerbungsunterlagen

Dolmetschen

- bei Betriebsführungen
- bei Verhandlungen
- bei kulturellen Veranstaltungen

Zusatzangebote:

- Korrektur und Lektorat
 - in Deutsch
 - in Französisch
- Redaktion von Fachtexten
 - in Deutsch
 - in Französisch
 - in Englisch
- Koordinierung von Marketingprojekten
 - Erstellung von mehrsprachigen Werbematerialien
 - Marketingkampagnen im In- und Ausland

Ausbildung

- Studium der internationalen Wirtschaftswissenschaften an der Université Panthéon-Assas in Paris
 - Diplom-Kauffrau (DESS Commerce Extérieur)
- Weiterbildung:
 - Geprüfte Übersetzerin (IHK) in Englisch und Französisch
 - Diploma de Español Como Lengua Extranjera (Nivel Intermedio, B2)

Erfahrung

- Übersetzungen
 - Allgemeinsprachliche sowie technische und wirtschaftliche Fachtexte
 - Recherchearbeiten für die Findung von exakten Produktbezeichnungen in der jeweils anderen Sprache
- Dolmetschen
 - bei Werksführungen
 - bei Firmenpräsentationen
 - bei Messebesuchen
- Korrektur und Lektorat
 - in Deutsch
 - in Französisch
- Marketing, Unternehmenskommunikation, PR
 - Marktanalysen
 - Mailings
 - Broschüren
 - Kataloge
 - Werbung
 - Pressemitteilungen
- Projektmanagement
 - europaweite Marketing-Kampagnen
 - Events